



Buenos días queridos radio-escuchas. Esta es la estación CSOCCO que amablemente transmite sus programas desde los altos del Casino Mexicano de Santa Susana y que están bajo la dirección de su servidor.

Para principiar nuestro programa de esta semana, tenemos el placer de anunciar a los cuatro señores que con motivo de la despedida del señor José G. González de Santa Paula, se celebró una solemne Misa Mayor ofrecida fervorosamente por varios compatriotas de Santa Paula que actualmente están en la "casa pública".

Come un punto culminante, conmovedor y trágico, fué el abrazo de despedida que mutuamente se presentaron el Ex-Presidente y actual Tesorero de la Comisión Honorífica y nuestro aludido.

El primer número musical de este programa será "Yo te lo Decía" cantado a coro por todos los muchachos de la religión.

— Estación CSOCCO —
Gran oportunidad! Se necesita urgentemente un joven bien parecido, con bastante "pomada" en el pelo; ojos chicos y correcta apariencia para que sirva de secretario de la Comisión Honorífica de Santa Paula. El único requisito que es necesario, es que sea leer y escribir en español aunque no pueda dar las gracias en público con mucha elegancia.

Toda aplicación puede ser dirigida a esta estación y nosotros nos encargaremos de hacerla llegar a su destino.

La orquesta tocará en nuestro segundo número musical "Yes! We Have No Banananas Today!" a petición que por teléfono arribaron de recibir de parte del antiguo ex-secretario de dicha comisión, que también renunció sin ocupar el puesto.

— Estación CSOCCO —

En Oxnard, los paisanos se están metiendo a voladores. Ya tienen su gran club de aviación, lo único que les falta son los aeroplanos para poder alzarlos.

Ya saben ustedes que cuando a nuestra santa raza se le pone algo sobre el clavito del sombrero, o mejor dicho en la "pensadora" ni Dios Padre les hace retroceder. Hace pocos años aprendimos la campaña para la construcción del Casino Mexicano, y ya ven ustedes que hoy hasta estación de radio tenemos en el tercer piso de dicho edificio.

En Santa Paula tenemos que nuestra progresista colonia estuvo a punto de construir un edificio para bailes, e, después cada a punto de conseguir una clínica; pero entre el ardor del entusiasmo las diferentes sociedades, que ahí existen no han podido llegar a un acuerdo y solo esperan los paisanos los aliados pasivos de la nueva Comisión Honorífica para emprender los proyectos que están en cartera.

Lo único que nos desconsuela un poco, es que en medio de tan magnos proyectos y cuando el entusiasmo de nuestros paisanos sube a cerca de 999 grados, el Estado de California había de construir una casa de locos en Simi, para ofrecer en ese lugar campo suficiente y buenas perspectivas para el progreso de los idealistas que logren ascender un grado más, único que les falta para titularse.

El último número musical de nuestro programa de esta semana, será "Para Subir al Cielo" a petición de prominentes miembros de la colonia de Ventura.

APERTURA DE UNA NUEVA MUEBLERIA

En la segunda página de esta edición aparece el anuncio de una nueva mueblería que se acaba de abrir en el edificio que era antes la antigua tienda Blumenthal en la esquina de las calles 10 y Main.

En su anuncio de apertura, esta casa hace una extensa invitación a toda la colonia, para que pase cuando menos a inspeccionar todo lo mucho y bien arreglado de su mercadería.

La Voz de la Colonia

Y "LAS NOTICIAS" Consolidadas

An Independent Spanish Publication, Serving the Interest of the Mexican People, and All the Merchants in General. Periódico Semanario, Independiente Popular—Dedicado a los intereses de los Mexicanos Residentes de este Distrito.

Member of California Newspaper Publishers' Association, and Member of Ventura County Newspaper Publishers Association

VOL. VII.

Entered as Second Class Matter October 26, 1926 at the Post Office at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879

Santa Paula, California, Viernes 13 de Febrero de 1931

(VALE 5 Cts.)

Número 18

ENCUENTRO LA MUERTE AL REGRESAR DE UN BAILE

Su Joven Acompañante Está Inconsciente En El Hospital de Ventura

Ayer a las primeras horas de la mañana y al regresar de un baile donde habían pasado muy buen tiempo, se volcó el automóvil que guiaba la joven Sra. Mildred Clark, mesera de un café de Santa Paula que venía acompañada de Howard Moody, empleado en el Ford Garage.

Un automovilista que pasaba por la curva que hace el Telegraph Rd. entre Saticoy y Ventura, vio al carro volcado y dio parte a las autoridades de Ventura, quienes descubrieron a la Sra. muerta y al joven Moody inconsciente.

Moody fue llevado al hospital donde pudo tener un rato de lucidez sólo suficiente para declarar que él iba dormido y su compañera iba manejando el automóvil; después de esa declaración, volvió a caer en un estado inconsciente y aún así continuaba hasta las primeras horas de la noche de ayer.

GRAN BAILE EN EL PORTUGUES

Mañana sábado 14, tendrá lugar un suntuoso baile en el conocido salón "Portugues" de Oxnard, que está situado en el Woolly Rd.

Este baile será bajo los auspicios del Club Pro-Aviación Mexicana de Oxnard, que había estado ofreciendo sus bailes semanalmente en el K. C. Hall, pero que por tener que ocupar el salón, la Logia propietaria, lo celebrará en el salón mencionado.

La orquesta que amenizará este baile, será la misma, de Los Angeles y que ha dejado tan satisfecha a la juventud amante de la buena música.

También nos comunicaron del Club Pro-Aviación, que los precios no serán alterados, esto es que seguirán cobrando, como hasta ahora, cinco centavos pieza y nada por el acceso al salón.

LA GRAN BARATA DE LA TIENDA "CUT RATE STORE" DE VENTURA

En vista del formidable éxito alcanzado por esta casa comercial el primer día de su apertura de la gran barata anual, la gerencia de esta tienda hace saber a la colonia y público en general, que esta barata durará por 30 días más, para así dar oportunidad a todos sus clientes.

NIÑA QUE ENCONTRO LA MUERTE AL ANDAR PATINANDO

No Vió a un Auto que Dió Vuelta y Patinó Hacia el Vehículo

Lola May Mabe, niña de 11 años de edad e hija de los esposos P. M. Mabe de esta ciudad, andaba patinando en la calle y no se fijó en que un automóvil daba vuelta en la esquina que forman las calles Ocho y Santa Barbara, arrojándose delante del vehículo que ocasionó su muerte.

El auto era guiado por el conde boticario Charles Blair quien por culpa que hizo no pudo evitar el accidente, parándose como a treinta y seis pies de distancia de lo ocurrido a darle cuando auxilio pudo a la ya moribunda niña.

La chica fué llevada al consultorio del Dr. Feilberbaum, adonde murió a causa de tener fracturada la espina.

FALLECIO UN MIEMBRO DE LALOG. 127 A.H.A.

La Logia de Camarillo Perdió otro Hno. en Corto Tiempo

La Logia No. 127 de la A. H. A. de Camarillo tuvo la desgracia de perder el domingo pasado a las 8 de la noche a uno de sus miembros fundadores y quien en vida llevó el nombre de José Reyes, a la edad de 37 años.

El señor Reyes nació el 19 de febrero de 1907 en la ciudad de Oxnard, habiendo terminado sus estudios en la escuela primaria de ese lugar y a la edad de 15 años se trasladó a Camarillo, donde radicó continuamente hasta el día de su fallecimiento.

El señor Reyes, fué uno de los luchadores por el establecimiento de la Alianza Hispano Americana en ese lugar, habiendo acogido la idea cuando el señor Serrano y organizadores vinieron en 1923 en viaje de propaganda por estos lugares. Desde esa fecha el señor Reyes fué uno de los más entusiastas miembros de esta institución. Sirvió en los puestos desde Ujler hasta Secretario que de desempeñó los años de 1928-30 a toda prueba y satisfacción de sus asociados.

Los servicios fúnebres se efectuaron el martes 10 en la Iglesia católica de Oxnard, y los restos de este infatigable luchador por el fraternalismo pasaron a reposar en el panteón de Oxnard, habiendo estado representadas todas las logias de la Alianza Hispano-Americana en formación de duelo y acompañamiento a la Logia No. 127 de Camarillo.

Los amigos de todo el condado que se puedan proveer lo indispensable para la vida diaria a precios casi regalados. Vea el anuncio de la cuarta plana de esta edición.

VIDA Y HECHOS DE ABRAHAM LINCOLN

Con Motivo del Día de su Natalicio el 12 de Febrero de 1809

El doce de febrero de 1809 nació en apartado villorrio de las montañas de Kentucky un niño que al correr de los años habría de escribir páginas de gloria en los anales de este país. Esa fecha marca el principio de una personalidad de calado mundial. El niño Lincoln nació en una región donde no había escuelas, así que poco o nada pudo aprender durante los años de su niñez. En una breve autobiografía que él mismo escribió al ser postulado para la presidencia, Lincoln lo confesaba diciendo: "Al llegar a la mayoría de edad mis conocimientos eran casi nulos; pero, de un modo o de otro, sabía leer, escribir y resolver problemas de la regla de tres, y nada más."

Hacia los veintidós años, la vida de Lincoln fue la de todo joven ranchero. Desde sus primeros lustreros



ABRAHAM LINCOLN

se dedicó a ayudar a su padre, campesino analfabeto, en las labores del monte en la tala de árboles, en el desmonte del suelo vírgen, en la construcción de cabanas. El ambiente de aquel era de pobreza rústica e indigencia. En él creció Abraham hasta convertirse en rústico desproporcionado y huesudo, desgarrado y alto torpe, pero de una fuerza muscular extraordinaria que, unida a sus seis pies cuatro pulgadas de estatura, lo hacían respetable y temido en la región.

Y el día llegó cuando aquel gigante de aspecto rústico y modales monteses dejó la chula semana para ir al mundo en busca de fortuna. Y en su malea se llevó las tradiciones de la vida aldeana, características de hombre que le sirvieron de sostén en medio de las luchas de su tumultuosa carrera política. Y es fama que nunca se olvidó del buen humor corriente entre los montañeses de su tierra. Y también que allí en la sierra el joven Abraham se conquistó reputación de honrado.

Después de abandonar su cabecera de Kentucky, Lincoln se hizo bobero en el Mississippi. Luego la hila de leñador y en seguida de dependiente de abarrotes en New Salem. A la larga se estableció en dicho negocio para ser nombrado después administrador de correos, cargo que no le impidió ejercer de agrimensor. Por aquellos años se hizo muy popular por su buen humor y por el extenso repertorio de cuentos que se traía en la punta de la lengua. Fue entonces cuando entró a la política a

reptando su postulación para diputado local. Pero lo derrotaron. Aquí principia la vida pública de nuestro hombre. Vagas e informes ambiciones tomaban forma en la mente de aquel inculto provinciano, que lo empujaban al estudio, a la lectura de cuanto libro caía en sus manos, como al cierta mano oculta y formidable lo impulsara a prepararse para empresas gigantes por venir. Dos años después de su derrota, Lincoln, joven de veintiseis años, marchaba a ocupar curul en la legislatura del estado de Illinois; se hizo notable desde luego por su estatura desconocida, por su traje de ranchero, y, en seguida, por otras cosas más.

Durante su estadía en la cámara, logró que lo admitieran a la barra de Illinois, para establecerse en Springfield, ahora abogado hecho y derecho. En 1846, postulado para el congreso nacional, ganó la elección que lo llevó a Washington y a la política nacional. Cosa digna de mencionarse es que su contrincante en la lidadura durante la campaña de "hereje" y "aristócrata". En el congreso, el diputado Lincoln fué de los pocos que se opusieron con vigor a la guerra que contra México preparaba entonces la administración del presidente Polk.

En Washington, Lincoln se convirtió pronto en figura nacional, sobre todo por sus controversias con Stephen A. Douglas, su rival para senador por Illinois, con quien Lincoln chocó repetidas veces sobre el tema del esclavismo. En aquella justa parlamentaria Lincoln salió derrotado, pero también le sirvió para convertirse en líder de la causa anti-esclavista.

En 1860, el partido republicano lo postuló para la presidencia de la república; y, verificadas las elecciones—con la Guerra Civil encima—Lincoln resultó electo para la primera magistratura del país. A los cinco semanas de haber tomado posesión de su alto cargo, la guerra intestina estallaba con la secesión de los estados esclavistas del sur. Entonces, el hombre pacífico, el humanitario, el reformador social, se tornó guerrero y organizó la resistencia armada al movimiento que pretendía acabar con la Unión.

En medio de la lucha, mientras ambos bandos se desgarraban con ansias de victoria, Lincoln firmó el decreto de emancipación de los esclavos, constituyendo hombres libres, de una plamada, a tres millones de africanos, aleros de los planetas surianos. En medio de la lucha fué también cuando pronunció su discurso derrotador del cementerio nacional sobre el campo de batalla de Gettysburg, pieza que por su contenido y su forma le dió al "manipulador" plaza entre los ilustres de su país.

Refocada así la rebelión, Lincoln fué postulado y electo por segunda vez. Aniquilado el ejército suriano y muerta la Confederación, Lincoln tornó sus pensamientos al problema de la reconstrucción y a la tarea de la reconstrucción del país. Al efecto, expidió su decreto de amnistía general, encaminado a "sanar las heridas de la patria." Pero no pudo

Bases y Reglamentos de las Comisiones Honoríficas

(Continúa de la Semana Pasada)

Protesta.
Art. 80.—Designada la mesa directiva de una Comisión Honorífica, el Presidente de ella elegerá ante el Consejo y los demás miembros ante el Presidente, una Protesta en esta forma: "protesto desempeñar fiel y patrióticamente el cargo que se me ha encomendado, cumplir con el Reglamento de las Comisiones Honoríficas Mexicanas, y velar en todo por el bien de la colonia y buen nombre de nuestra Patria."

Acta de Instalación, Carta Patente, Credenciales, Tarjetas de Identificación.

Art. 80.—Instalada una Comisión Honorífica, se levantará una acta por duplicado, destinando un ejemplar para el Consulado y el otro al archivo de la Comisión. El Consulado extenderá una Carta Patente y las credenciales correspondientes a los miembros de la mesa directiva. El Presidente y el Secretario de ésta extenderán y firmarán las tarjetas de identificación de los otros miembros de la Comisión.

CAUSA DE SEPARACION

Art. 10.—Cuando algún miembro de una Comisión Honorífica desampare labor nociva en contra de los principios de la institución, el Comité respectivo lo amonestará por primera vez; pero en caso de reincidir, lo separará definitivamente de ella, dando aviso a la Mesa Directiva para los efectos correspondientes.

Facultades y Obligaciones de las Comisiones

Art. 11.—Las Comisiones Honoríficas Mexicanas tendrán las siguientes facultades y obligaciones:

I.—Celebrar sesiones por lo menos una vez al mes.
II.—Elegir a los miembros de la Mesa Directiva, con excepción del Presidente, quien como ya se dijo, será nombrado por el Consulado.

III.—Designar entre sus miembros delegaciones para visitar cárceles, escuelas, fábricas, talleres, campos de trabajo y cualesquiera otras instituciones en que existan grupos de mexicanos, con el objeto de investigar amplia y cuidadosamente su situación. Estas delegaciones informarán a la Comisión Honorífica, si es posible por escrito, del resultado de sus investigaciones acerca de las quejas que hubieren recibido; y asimismo respecto a la conducta de los mexicanos y a los beneficios y recompensas a que se hubieren hecho acreedores.

IV.—Organizar conferencias para la difusión de conocimientos prácticos y para ampliar la cultura de los mexicanos.
V.—Organizar ceremonias y festividades, que den prestigio a la colonia, para conmemorar los hechos más culminantes de la Historia de México y de la del país de residencia.

VI.—Llevar a cabo, cada vez que los Consulados de que dependan lo dispongan, colectas especiales entre los mexicanos de la zona de la Comisión, cuando se trate de auxiliar a damnificados por calamidades públicas, de ayudar a instituciones

hacer más, porque, en la noche del retiro de abril de 1865, mientras asistía a una función en el Teatro Ford, de la metrópoli, la bala de un fanático suriano, John Wilkes Booth, le tronchó al vida, a los cincuenta y seis años de edad. A la mañana siguiente, espiraba el gran hombre, cuya figura humilde y dominante a la vez fué en la historia símbolo de abnegación a la causa de los oprimidos y esclavizados.

LA POLICIA DE VENTURA CAPTURÓ A 4 BANDIDOS

El Cuarteto Fué Aprehendido al Llegar a la Ciudad de Ventura

LA A. C. I. M. DE VENTURA HACE CAMBIO EN SU DIRECTIVA

José González de Sta. Paula, Tomó la Gerencia de la Co-op.

A la Honorable Colonia de Ventura y lugares circunvecinos:

La Asociación Cooperativa Internacional Mercantil, sita en el número 41 W. Main St. en Ventura, Cal., y que está compuesta por miembros de este condado y para beneficio de toda la colonia mexicana en general, nos es grato comunicar a nuestra numerosa clientela que con fecha 8 del presente tuvimos que hacer cambio de gerencia, en nuestra Asociación, como es de rigor en negociaciones de esta especie. Lo cual con gusto y respeto, lo hacemos del conocimiento del público, por ser nuestro lema el estar de acuerdo con nuestros consumidores y colonia a la cual pertenecemos.

Los nombramientos de nuevos directores son los siguientes: Presidente, Enrique López, Secretario, J. R. Amador, Tesorero, Román García, Manijador, José G. González, Jr., Vocal, Hermilio Guzmán, 2do. Vocal, Francisco Muñoz. Como al hacer cambio de directores, se hacen cambios de ideas para el mejoramiento de la negociación y beneficio de los clientes, hemos acordado agregar más capital para fin de hacer compras al por mayor que redunden en beneficio de nuestros consumidores; pues desde el día 10 del presente hicimos una rebaja a toda la mercancía, poniendo precios que no los encontrarán en ninguna parte, lo mismo que buen servicio.

No es necesario recomendar a la nueva directiva de esta empresa ni a su gerente quien es persona bien conocida por toda la colonia mexicana. Como primer mejora inaugura este lema: "vender una vez, para seguir vendiendo", y para convencerse de esta veracidad con una visita que nos haga probarnos nuestras intenciones.

Siendo esta Asociación de Mexicanos su principal deseo es cooperar al mejoramiento social de los mexicanos de este condado.

— POR LA ASOCIACION JOSE O. GONZALEZ, Gerente.

de beneficencia o a mexicanos desvalidos. El total de estas colectas será enviado al Consulado respectivo con una lista de todos los donantes, a fin de que, todos de acuerdo con la Mesa Directiva, invierta los fondos precisamente en el objeto para el cual se colectaron.

VII.—Determinar por acuerdo tomado en plena asamblea, la cuota mensual con que contribuirán todos los miembros, considerando las condiciones económicas en que se encuentren.

VIII.—Someter a la consideración de los respectivos Consulados cual-

Ayer a las cinco y veinte minutos de la tarde recibió la noticia de Santa Barbara, al Jefe de Policía de Ventura, de que cuatro bandoleros habían asaltado la tienda de McCaffrey de esa ciudad y que sequestraban se dirijan los bandoleros rumbo al río en un automóvil asaltado. Inmediatamente se dirigió el Jefe acompañado de tres oficiales más, al punto que está a la salida de Ventura y no habían pasado diez minutos cuando apareció por la carretera un carro amarrado que contenía con las vidas del vehículo de los malhechores. Dio a sus subordinados unas cuantas órdenes al jefe y al levantarlo se puso en una mano y una bomba de gas en la otra, ordenó a los ocupantes del carro amarrado que pararan su auto y se arrojaron los manos si no querían morir instantáneamente.

Se detuvo el carro aprehendiéndolo a los cuatro que en el vehículo y al examinarlos se les encontraron \$475 en dinero, \$68.21 en cheques en favor de McCaffrey y algunas armas que también habían robado de la misma tienda. Con todos estos evidencias no pudieron menos que reconocer el asalto que una cantidad buena antes habían llevado a cabo en el No. 434 de la State St. de Santa Barbara.

El asalto según la policía de Santa Barbara tuvo lugar a las 4:30 de la tarde de ayer, habiendo entrado dos de los bandoleros a la tienda se encontraron en ella cuatro personas a las que retuvieron y amarraron. Dos de las víctimas eran clientes de la tienda y los otros, una era empleado y el otro uno de los socios de la negociación.

Los detenidos fueron, más tarde, conducidos a la cárcel de la ciudad donde hicieron su fechoría.

EN "LA BARCA" SE REGALARA UN TRUCK GRAHAM

Nadie Coronado participa a todos sus amigos y colonia en general que está haciendo todos los preparativos del caso, para hacer un obsequio a esta colonia de su gran truck Graham.

En la tienda de "La Barca" se darán completos detalles sobre como y que tiene que hacer para obtener el truck Graham que aquí se anuncia. "La Barca" sita en la calle doce y Saticoy. Cualquiera de los hermanos Coronado le proporcionará toda la información. Pasa usted toda la información. Pase usted, y le sorprenderá lo que aquí se anuncia.

quier iniciativa o proyecto que tienda a beneficiar a la colonia y a hacer más efectiva la protección de sus intereses;

IX.—Cumplir y respetar las disposiciones, así como todas las disposiciones emanadas de los Consulados respectivos.

REQUISITOS PARA SER MIEMBRO

Art. 12.—Para ser miembro de una Comisión Honorífica Mexicana, se requiere:

I.—Ser mexicano de buena conducta;
II.—Presentar certificado de nacimiento, o matriculación desde su nacimiento en el Consulado respectivo; y
III.—Presentar una solicitud de ingreso, prometiéndole respetar y cumplir este Reglamento.

DEBERES Y PRIVILEGIOS DE LOS MIEMBROS

INDICADOR

La Voz de la Colonia

SE PUBLICA CADA JUEVES INVARIABLEMENTE

DIRECTOR MANUEL A. REYES
JEFE DE REDACCION I. VILLANUEVA

SUBSCRIPCION ANUAL, \$2.00 ADELANTADOS
UN EJEMPLAR 5 cts.
Tarifa de Anuncios a Solicitud

Talleres y Oficinas 120 So. Mill St.

Registrado como artículo de 2a. clase en Octubre 30,
1926 en el Correo de Santa Paula, Calif., bajo
el Acta de Marzo 1. de 1879

Dirección Postal, 120 S. Mill St. Santa Paula, Calif.

"La Voz de la Colonia" circula por todo el Condado
de Ventura, Santa Barbara y San Fernando

PROTEJA A NUESTROS ANUNCIANTES

NOTICIAS DE HACE CIENT AÑOS

LA BAJA CALIFORNIA

"Las noticias de las Californias vinieron, y ordenó al piloto de la Real Armada Joel Tobías y Tamarit que fuese a investigar."

De otras naciones que existen leguas llegaban habitantes hasta allí, porque en toda la costa ejercían con los indios un comercio "clandestino". Por un pedazo de cobre de valor de tres reales, pedían a los "californios" un cerdo de "incomparable magnitud", por un clavo cambiaban una piel de nutria, que vendían en Cantón, a los chinos, y aun a japoneses, hasta en ciento ochenta pesos fuertes; y así otras "chacharas."

Urgía que los españoles no dejaran a extraños que se aprovecharan de esa prosperidad de América, por lo que el español Juan Gaytán, fue el primero que descubrió esas islas. Que reforzaran a los castellanos para arrebatar a los expedicionarios extranjeros, pues sólo en los años de 1787 a 89, habían anclado por allí, veinte y ocho embarcaciones de varias potencias.

El piloto informador ya reforzado aprehendió a unos ingleses. Uno de estos, al verse preso por católicos, con una pequeña navajilla para barba, se suicidó.

La corte de Londres pidió satisfacción y sonó un rompimiento entre las dos naciones. Las diferencias se arreglaron: permitiendo que los ingleses fondearan en el puerto de Noka, y se abastecieran de lo que necesitaran; pero sin hacer casas, fortines ni baterías, y que reconocieran a ese puerto como "alhajá propia de España."

Ya desde antes, el monarca don Carlos III, había ordenado que los religiosos recaudaran todas las pieles de nutria que pudieran, cambiándose con los indios por objetos útiles, como cintas, géneros, trigo, tabaco y "ropita."

Los rusos "bazaron" de la República de Kamtcha a nuestro continente de California y establecieron

cerca de ella, como 22 poblaciones; que los españoles al hacer un registro de la costa, impudicamente en contraron; pero recibieron de los rusos, multitud de obsequios. Un religioso "Franciscano" historiador alemán, escribió sobre este tránsito, o población, asegurando que fue por la Tartaria Oriental Siberia, etc.

El célebre capitán inglés Colnett, dijo que el idioma de los indios groenlandeses de Onalasca, Noka, Bristol, y otras poblaciones, tenía conexión con el de los Rusos y Tartaros.

Los rusos dieron mucha luz para los descubrimientos; pero que, para gloria de España, ellos navegaban con las noticias que recibían de los españoles.

Entrelante del informe al Virrey, después de señalar "la prosperidad de la región", dijo que eran "especies falsas" que los misioneros se enriquecieran con el oro y plata que manejaban; siendo que "en California, realmente había hambre, desnudez y miseria."

El misionero que como testigo ocular y fidedigno escribió los datos de su permanencia en California dice que casi todos los que iban allí, se morían luego, por lo insalubre, y muchas plagas que "no era lícito escribir."

Todo sin duda, para que las demás naciones, ya no le tuvieran "ojeriza" a México. Siendo que no era "ojeriza", sino que lo ambicionaban.

La gran extensión de esa Provincia movió al Gobierno a dividirla en dos partes: California Antigua, y California Nueva. Entonces creían que era la mayor isla del mundo. Ahora saben que es una gran extensión aproximadamente de 1,500 kilómetros de longitud, por 140 en su anchura media, que llamamos Baja California, y que deseamos lograr tener más esplendorosa.

Ignacio Huertas SILVA.

CENTENARIO DE LA MUERTE DEL GENERAL VICENTE GUERRERO

Mañana 14 de Febrero, será el primer centenario del fusilamiento del insólito insurgente Gral. D. Vicente Guerrero, quien siendo el único que quedaba con un puñado de valientes levantado en armas contra los realistas, infligió 5 derrotas en 2 meses a Dr. Agustín Iturbide que había sido enviado por Iturbide a terminar con nuestro héroe. Estas continuas derrotas que sufrió Iturbide, lo hicieron pensar en la causa de la independencia y por lo que reunidos ambos jefes se consumó la libertad de nuestra patria.

Guerrero fué declarado más tarde, por el congreso, Presidente de la República y al dar el mando de sus fuerzas al Gral. A. Bustamante que era Vice-Presidente para que combatiera en la costa de Veracruz a los que intentaban reconquistar a México, fué traicionado por éste y tuvo que volver a las costas del Pacifico, para con sus antiguos compañeros de armas, seguir combatiendo al que lo traicionó; pero Bustamante se valió del Capitán del barco "Colombo" que era amigo de Guerrero, para que por 50,000 pesos hiciera otra traición el valiente General, entregándole a Bustamante quien ordenó fuera pasado por las armas. Así terminó la vida del gran insurgente el 14 de Feb. 1831.

LA FOTOGRAFIA QUE SE REPRODUCE

La cámara reduce sus características faciales por un tiempo y por la eternidad.

Los libros de su tendero reducen sus cualidades y hábitos de pagar en papel negro y blanco. De aquí que su tendero pueda juzgar sus verdaderas características morales.

El pagar retardado, no es necesariamente deshonestidad—pero cuando una cuenta se deja pasar mucho tiempo, puede ser mal juzgado. "Paguella hoy" es el mejor lema, para hacer su crédito deseable y no solo tolerable.

Merchants Credit Association

Santa Paula, California

Advertencia

El señor Demarest, colector de taxes de la ciudad de Santa Paula, hace saber a toda persona que hasta la fecha no haya pagado sus contribuciones (taxes), que el día 16 de Febrero, será el último día para hacer sus pagos. Si después de esta fecha no han cubierto los impuestos que hoy se publican en un periódico local, las propiedades delincuentes serán vendidas por lo que se adeude de taxes.

Listos Para Servirle

EXTENDEMOS UNA CORDIAL INVITACION A
TODOS LOS MEXICANOS DE

SANTA PAULA Y EL ESTE DEL CONDADO
DE VENTURA

A INSPECCIONAR NUESTRA MUEBLERIA EN EL

980 Main and 10th Santa Paula

(LA TIENDA VIEJA BLUMENTHAL)

Abierto Desde el Sabado
14 de Feb. 1931

Venga y vea aunque no nos compre nada de Muebles. "La Home Furniture Company garantiza la calidad de su mercancía y el comprador debe estar satisfecho!"

COMPRE AQUI EN EL

Home Furniture Co.

J. H. MARCUS, Prop.,

980 MAIN STREET — SANTA PAULA, CALIF.
TENEMOS UN GRAN DEPARTAMENTO DE MUEBLES USADOS, ATRAS!

Dr. R. P. LITTLE
M. D.
MEDICO CIRUJANO Y
PARTERO
ATENCION ESPECIAL PARA
NIÑOS Y BEBITOS
HARLO ESPASOL
139 Norte de la Calle 10,
Teléfono 65 — Santa Paula

MARK H. EDWARDS
Tel. 346 — Notario Público
Abogado y Consejero
Edificio Hedrick
Santa Paula, California

MUEBLES NUE-
VOS Y USADOS
TALLER DE BICICLETAS
PERRETRIA — PINTURAS
VARNICES — VIDRIOS
REFARMOS — FONOGRAFOS
SAM TAKETA
1060 Main Street
Tel. 99-R1 — Santa Paula, Cal.

HAY PELIGRO EN EL AIRE!!
Como Combatir la Terrible Epidemia de la "Influenza" o la "Grippe" Inquieta a muchas personas
LAS HIERBAS SON LA MEDICINA DE LA NATURALEZA
Haga frente a la alarmante situación con un remedio pronto y permanente.

En esta estación del año, el más grande peligro existe en el aire. La condición según diagnóstica de la Gripe e Influenza es prácticamente una epidemia. A los primeros síntomas de tos, estornudo, garganta irritada, ojos y demás, lo más seguro es consultar inmediatamente a los herbolarios Chan & Kong. Sus hierbas y raíces son reconocidas universalmente como poseedoras de preventivos medicinales de mucho mérito y son maravillosas. Con ellas hemos sanado a cientos de personas atizadas, como lo demuestran los testimonios que tenemos en nuestro archivo. Hierbas de la naturaleza gradualmente renuevan todo mal, primeramente limpiando el sistema, luego rejuveneciendo y fortaleciendo sin dejar huella de malos efectos causados muchas veces por las drogas medicinales o ya sea por la misma enfermedad, como todos están familiarizados con la enfermedad de la influenza en todos sus aspectos. NO PERMITA CAER VICTIMA DE LA TERRIBLE INFLUENZA CUANDO PUEDE PREVENIRSE CON NUESTRAS HIERBAS CHINAS. Lo que hemos hecho para otros podemos hacer para usted. Hierbas importadas están de venta para toda enfermedad. CONSULTA GRATIS—NO HAY DEMORA DE SU TRABAJO. Horas de 8 a. m. a 8 p. m., Domingos 8 a 12.
CHAN & KONG HERB COMPANY
La más grande y acreditada Compañía Herbolaria en California
697 E. Main St. Ventura

LA MODA
Sastre Mexicana
Se Limpia y Plancha
Ropa, Trajes a la
Medida
R. Gabaldón, Prop.
610 Oxnard Boulevard
Oxnard, Calif.

CHILI KING INN
CAFE
Abierto Día y Noche
hasta la 1 a. m. — Exquisitas comidas, Antojitos Mexicanos, Comidas Corridas, Limpieza, Cortesía y Buen Servicio
640 Oxnard Boulevard
Oxnard, Calif.

GONZALEZ CASH
GROCERY
Visite Ud. mi nueva casa donde encontrará toda clase de abarrotes y mercancías en general.
Esq. 8 y 7a Sts. Oxnard

El Dr. Bremont

de la
Facultad de Mexico
dara Consultas
en la

Farmacia Martinez
de SANTA PAULA

TODOS los DOMINGOS
de 9 a 12 M.

En FILLMORE, Calif.

en la Casa 333 Mountain Avenue
de 1 a 4 P. M.

A Partir del Dia 15 de Febrero

MEDICO - CIRUJANO ESPECIALISTA

FROTACION DE ALAMO

Un Remedio muy eficaz y más penetrante que las Pomadas, para Resfriados, Bronquitis, y todos los Dolores

Del Pecho

De Venta Solamente en la

BLAIR'S PHARMACY
904 Main Street
Santa Paula, Cal.

LA HIGIENE DENTAL

Pláticas del Doctor: Consejos para las Madres de Familia

Por F. LIS

N. de la R.—Este artículo fue extraído de un trabajo del eminente facultativo cubano Dr. Domingo Gómez Tejeda.

En esta era de puericultura a la alta escuela por que atravesamos, la madre de familia se descuida a menudo de un aspecto del cuidado del niño que merece toda la atención posible, si se quiere evitar al futuro ciudadano la pesada carga de llegar a la edad madura con dientes postizos. Nos referimos a la higiene de la boca y al cuidado de la dentadura. Cosa común y corriente es ver madres que no se preocupan en lo absoluto en este respecto, olvidándose de la íntima relación que existe entre el buen estado de la dentadura y la perfecta salud del individuo.

Se observa que muchas madres prestan escrupulosa atención a todas las partes del cuerpo de sus niños y por eso resulta anómalo el que se abandonen por completo de la boca y de los dientes de los pequeños. Cosa grave en verdad, ya que la falta de higiene bucal es la causa inmediata de diversas afecciones de los aparatos digestivo y respiratorio.

Se puede afirmar rotundamente que la boca y los dientes son la parte del organismo que más necesita de los beneficios de la higiene. Debe mantenerse la boca en perfectas condiciones de asepsia, ya que es la parte inicial de los aparatos digestivo y respiratorio. Es la boca la encrucijada por donde los gérmenes nocivos abordan el organismo, atacando la garganta y el tubo digestivo.

La boca tiene muchas anfractuaciones o intersticios donde se depositan partículas de alimentos que, al fermentarse, entran en estado de putrefacción. Estos favorecidos por el cambio de reacción del medio bucal, por la humedad, el calor, etc., que les brinda la cavidad, forman un verdadero caldo de cultivo para los gérmenes.

Una buena higiene bucal y dental evita un gran número de estas enfermedades. Por ejemplo, el buen cuidado de la boca y de los dientes impide en particular las caries de estos últimos. Está demostrado que la caries dental se debe a la acidez que se produce por la putrefacción de partículas alimenticias, ácidos en la que pululan luego gérmenes nocivos. La acidez desmineraliza los dientes y de ahí la caries. Debe tenerse en cuenta que todo diente cariado es una causa de debilitación del organismo y un foco de infección y de contagio.

El aseo de la boca y de los dientes debe hacerse varias veces al día. La limpieza debe hacerse con cepillo de cerdas fuertes, impregnado de pasta dental. Es experiencia entre los que saben que los cepillos blandos y los de goma son inapropiados, porque la acción mecánica del cepillo debe ser lo suficientemente poderosa para separar de la superficie de los dientes las suciedades que puedan tener, y particularmente el sarro, cuyas concreciones favorecen de manera notable el desarrollo de los microbios bucales.

La higiene dental debe hacerse con método, de modo que se cepille el diente en toda su superficie. U-

na vez cepillados los dientes se hará un lavado bucal con una solución ligeramente antiséptica: agua boricada, bicloromolida, listrina, etc. Las soluciones antisépticas alcalinas combaten la acidez del medio bucal y evitan la caries, siendo útil en todo caso la leche de magnesia, en dosis de una a dos cucharaditas en un vaso de agua para hacer enjuagues de la boca.

La limpieza de los dientes se debe hacer por lo menos dos veces al día, por la mañana al levantarse, y por la noche, al acostarse. Pero a esto hay que agregar la desinfección de la cavidad bucal después de las comidas, con soluciones antisépticas, alcalinas. De esta manera se tendrá la boca relativamente limpia y en estado de defensas orgánicas.

Ahora, el cuanto a los niños de corta edad, se tiene que la dentición temprana, o "de leche", como se le llama vulgarmente, requiere los mismos cuidados que la dentición permanente o definitiva. Del cuidado que se tenga con la primera dentición del niño, dependen en gran manera la regularidad de la segunda dentición y la salud dental del porvenir.

Las caries dentarias, son, como hemos dicho, focos de infección y por lo tanto deben ser tratadas por el dentista lo más pronto posible, aún cuando se produzcan en los dientes de la primera dentición. Nunca será demasiada la atención que se preste a la higiene dental y de la boca, puesto que por medio de ella se evitarán muchas molestias y enfermedades; entre las segundas, algunas de carácter general, y entre las primeras, la de llevar dientes postizos.

Huyendo de la Quema

En un cabaret de la capital, estaba Ricardo Silva Bustamante con varios amigos. ¿Mal haya la amistad! Silva se durmió junto a una mesa y los amigos para despertarlo le impregnaron la ropa de gasolina y luego le arrojaron un cerillo encendido.

Silva despertó, despertara la estatua de don Goniál y dando terribles alaridos, corrió hacia la calle.

Al ver aquella lumbre corriendo, los transeúntes creyeron que Lucifer se había salido del infierno, acaso para venir a evitar que lo pusieran en ridículo, pues esto fue en tiempos de pastorela, así es que todos se acriaban a su paso y nadie le prestaba auxilio, hasta que dio con su ebria y ardiente humanidad en una fuente. Silva está moribundo. Sus amigos muy mortificados.

CASAS DE VENTA

CASA DE RENTA, en la calle Mala 228 West. \$25 mensuales. tiene garage doble y un lote grande con árboles frutales. Cinco cuartos, cocina y baño. Para informes ocurra a La Voz de la Colonia.

PARA RESFRIADOS

Usen La Sanadora para sus resfriados. Este excelente remedio ha sido usado por más que 30 años por millones de personas, justificando sus méritos. Esta preparación está hecha de los extractos de varias yerbas y plantas, y su fórmula está basada en principios enteramente científicos. Un laxante también se debía de usar con el tratamiento para resfriados y no hay mejor que las Píldoras Canario. Se pueden usar junto con La Sanadora. Precio 25c cada frasco. Si no puede encontrarlos, manden el precio en libras, y las mandaremos por correo.

ROMERO DRUG CO.
P. O. Box 708 El Paso, Texas

666
es una prescripción médica para RESFRIOS y DOLOR DE CABAÑA es el remedio más rápido conocido
666 También Pastillas

AMBULANCIA Y CASA FUNERARIA
EN TODO ESTE DISTRITO

H. B. SKILLIN
Santa Paula Fillmore
Tel. 150 Tel. 181
111 N. 5th St. 680 N. Central



CON DESTINO A LA ENSEÑADA, B. C.

El lunes de esta semana salieron con rumbo a la nueva Colonia Progreso, cerca de Ensenada, B. C., los conocidos compatriotas don Juan y Laidro Carrillo, quienes se instalarán en la mencionada colonia agrícola ya mencionada.

El señor Reyndes Tafuya, también uno de los colonos de ese lugar vino a esta ciudad con su truck y cargó con todo el equipaje de ambas familias.

TAMBIEN LA FAMILIA GONZALEZ ABANDONA SANTA PAULA
También los primeros días de esta semana, vieron desaparecer de esta ciudad al señor José G. González, y familia, quien por muchos años ha sido identificado entre nuestra colonia de este condado en su vida social. Los esposos González, radicarán en el futuro en la cercana ciudad de Ventura, donde el señor González a quedado al frente de los negocios de la Sociedad Cooperativa Internacional Mexicana, que tiene una gran tienda de abarrotes en la calle Meta de ese lugar.

Exito en los negocios y feliz residencia en su nuevo hogar deseamos a nuestros distinguidos amigos.

LA TRADICIONAL SIGUESA ES RECIBIDA CON REGOCIJO

El hogar de los esposos Nátera, sito en el número 126 de la calle 5a en Oxnard, fué visitado por la tradicional sigüesa que llegó tralléndose un robusto niño de diez y media libras.

Con este motivo, el hogar se encuentra de plácemes.

La Sra. Nátera y el recién nacido se encuentran gozando de cabal salud.

OTROS ESPOSOS QUE HAN SIDO MUY FELICITADOS

La sigüesita de que hablamos en el párrafo anterior, nos demuestra que ha estado ocupada durante la semana ya que el lunes estuvo en Oxnard y el martes a las 11:45 de la mañana hacia otra visita halagadora, a la residencia de la familia Reyes, situada en el número 335 al sur de la calle 5a. de Santa Paula. Sólo que a esta casa tocó la suerte de recibir a una graciosa niña, dando así dividida por la distancia de uno a otro pueblo, la pareja recién llegada.

Por este acontecimiento, se ha visto muy concurrida la residencia de los esposos Reyes, pues todas sus amistades han estado a felicitarlos y a inquirir por el estado de salud de la mamá y la niñita recién llegadas.

OTROS VIEJOS RESIDENTES TAMBIEN CAMBIAN DE DOMICILIO

Después de radicar en esta ciudad por muchos años, los esposos Laura Villa y Josefina, toman hoy su nueva residencia en la vecina ciudad de Ventura.

El Sr. Villa, se ha hecho cargo en

FUEGOS FATUOS

Rincón Poético
Cuando el alma del cuerpo se desprende

y en el espacio asciende.
las bóvedas celestiales,
las almas de otros mundos interroga y con ellas dialoga.
para volver al cuerpo sollozando: al sollozando al ver la materia, la esquerosa materia, con que la humanidad en su quebrante

arrastra tanta vanidad sin fruto, olvidando el tributo que tiene que rendir al camponante.

Allí donde "el monarca y el mendigo" uno de otro es amigo; donde se araban vanidad y encono, allí donde se junta al opulento el haraposo hambriento para dar a la tierra el mismo abono.

Allí todo es igual: ya en el calvario es igual el osario; y aunque distintos sus linajes sean, de hombres, mujeres, viejos y criaturas en las noches oscuras los fuegos fatuos juntos se pasan.

ALVARO OBREGON:
(Nativo de Huatabampo, Sonora).

MARIDOS ESCASOS

La única solución para la falta de maridos es la poligamia, dice una escritora inglesa. ¡Ahí le duele!

"Debemos abogar por que se establezca el monogamismo como estatuto social" suspira la señora, que debe ser alguna solterona "malgrate sol".

¡Si supiera esa apreciable dama que ya los mormones no tienen más que una mujer, si es que alguna tienen!

Porque es el fruto vedado el que causa el apetito, y desde el momento en que la poligamia se permite, nadie se quiere casar ni una sola vez.

AMARO HACE QUE LOS SOLDADOS TRABAJEN

MEXICO.—Por iniciativa de algunos jefes militares, las tropas, sin perjuicio de atender sus obligaciones y servicios militares y aparte de cooperar para el mejoramiento y conservación de las carreteras, tomarán a su cargo la instalación de líneas telefónicas en los poblados donde no existen, especialmente en aquellos que por su situación topográfica están prácticamente incomunicados.

esa población, de la Tienda denominada "LA VICTORIA", situada en la calle Meta y que es una de las tiendas mexicanas existentes en el condado y propiedad del Sr. D. Agapito Ochoa de Santa Paula.

Don Laure, tanto en su nueva residencia como en la tienda que tiene a su cargo, se ofrece a las ordenes de sus muchos amigos que tiene en este condado.

YA TIENE UN HIJO EL GENERAL CALLES DE SU RECIENTE MATRIMONIO

MEXICO.—El general P. E. Calles, que contrajo matrimonio no hace mucho con la que es hoy su esposa, Señora Leonor Llorente de Calles participó el arribo del primer vástago de dicho matrimonio, ocurrido a las 8:30 de la mañana del 15 del próximo pasado. El nacimiento ocurrió en la Calle de Anzures. Tanto la mamá como el recién nacido gozan de buena salud.

—Yo soy como Sócrates. Sé que no sé nada.
—Por desdicha— exclama un contertulio.—también lo sabemos los demás.

LA INFLUENZA SE PROPAGA

Cure los resfriados con 666. Tómelo como un preventivo. Use pomada 666 para bebés.

VENTA DE COCHES USADOS

Hudson Coach	\$100.00
Dodge Especial	150.00
Nash Coach	150.00
Nash Roadster	125.00
Buick Roadster	145.00
Buick Sedan	100.00
Oakland Roadster	260.00
Studebaker Sedan	425.00
Ford Modelo T desde	\$35 arriba

A. J. DINGEMAN
Agente Autorizado de



Automóviles-Trucks-Tractores
3rd y Oxnard Blvd. — Tel. 135 — Oxnard

"LA SINALOENSE" TORTILLERIA

104 Oxnard Blvd. Oxnard, Cal.
Las tortillas que aquí se venden son siempre hechas a mano, con rigurosa limpieza y el maíz es molido en molino de piedra que da un sabor delicioso a la tortilla.

Pruébelas una vez y las comprará siempre
Fabricamos Molinos de Piedra y los tenemos a la venta, a precios cómodos

PEDRO MORALES, Prop.



Esta Botica Mexicana, la única en Santa Paula, invita y ofrece a la colonia mexicana de este distrito, un completo surtido de medicinas de patente, medicinas Mexicanas, accesorios de Farmacia y todo lo que se relacione con el ramo.

Para sus recetas y prescripciones, nuestro departamento farmacéutico que está bajo el cuidado personal del delicado y experto boticario, señor Ted Martinez, quien le atenderá siempre que se le encomiende sus recetas, con prontitud y esmero.

ABIERTO LOS DOMINGOS TODO EL DIA
Tenemos en conexión elegante Soda Fuente para dispensar refrescos de todas clases

TED MARTINEZ, PROP.
1008 Calle Main — Santa Paula, Cal.

Nuevos Precios BAJOS

Firestone Y OLDSFIELD
29x4.40 \$5.55
30x4.50 \$6.30

Buenas Llantas Usadas desde \$1.50 y más

M. NEIL BROS. Inc.
Meta y Calif. Ave. Ventura, Cal.

Venga Usted a la **Martinez Drug Store** Calle Quinta y "A" Por sus Drogas MEDICINAS Y ARTICULOS DE TOCADOR Teléfono 365 Oxnard, Cal.

Francisco R. Garcia

COMERCIANTE EN ABARROTES

Participa a sus favorecedores que tiene de venta el famoso aceite "EL INDIO YAQUI".—Si Ud. no es cliente de esta Casa, compre una vez y vendrá siempre.

600 Meta St. Oxnard, Cal.

EL AZTECA CAFE

TORTILLERIA Y ESTAUANT MEXICANO

114 S. Hays St. Teléfono 550 Colonia Gardens Oxnard, Calif.
Esta casa se especializa en hacer TORTILLAS DE MAIZ a mano, EXQUISITOS TAMALES, TAQUITOS Y ANTOJITOS MEXICANOS.
Atendemos órdenes por teléfono y entregamos a domicilio
LUCIO DUEÑAS, Prop.

Central Service Station
Ofrece Buen Gas Gasolina 15c Galón
436 A St. — Oxnard, Cal.

No tome un resfriado!

Traiga sus zapatos al 442 Oxnard Blvd. pues aquí le damos el mejor material el mejor servicio y le dejaremos a Ud. completamente satisfecho, no confundido, vea los rótulos.

F. HOLGUIN, Prop.
442 Oxnard Blvd. Oxnard

PARA RESFRIADOS

Usen La Sanadora para sus resfriados. Este excelente remedio ha sido usado por más que 30 años por millones de personas, justificando sus méritos. Esta preparación está hecha de los extractos de varias yerbas y plantas, y su fórmula está basada en principios enteramente científicos. Un laxante también se debía de usar con el tratamiento para resfriados y no hay mejor que las Píldoras Canario. Se pueden usar junto con La Sanadora. Precio 25c cada frasco. Si no puede encontrarlos, manden el precio en libras, y las mandaremos por correo.

ROMERO DRUG CO.
P. O. Box 708 El Paso, Texas

666
es una prescripción médica para RESFRIOS y DOLOR DE CABAÑA es el remedio más rápido conocido
666 También Pastillas

AMBULANCIA Y CASA FUNERARIA
EN TODO ESTE DISTRITO

H. B. SKILLIN
Santa Paula Fillmore
Tel. 150 Tel. 181
111 N. 5th St. 680 N. Central

La Victoria

~CARNICERIA~

538 Meta St. Oxnard, Cal.

El dinero se esconde y nuestros precios bajan más cada día. Las lluvias benefician los campos y nuestros precios a nuestros clientes, compare estas listas y comprará aquí siempre!

MENUDO 4 Lbs. 25^c

PATAS DE PUERCO 8 Lbs. 25^c

MANTECA TRIGUENA DE PUERCO 10 Lbs. \$1

Tenemos Carnitas Calientes, Carne Adobada y Cabezas Tatemadas

278 East
Main St.
VENTURA

CUT RATE STORE

278 East
Main St.
VENTURA

**HOY
ACABA**
DE MORIR EL SEÑOR DE
LOS PRECIOS ALTOS.....

QUEBRADO!

\$25,000.00 de Surtido Seran Sacrificados!

HEMOS OLVIDADO EL COSTO Y LAS PERDIDAS!! TENEMOS QUE VENDER TODA NUESTRA MERCANCIA A PRECIOS QUE SON CASI RIDICULOS!!

Gran Rebaja de Precios, que le Conviene Investigar Inmediatamente!!

ESTA ES UNA GIGANTESCA QUIEBRA DE PRECIOS COMO JAMAS SE A VISTO EN EL CONDADO DE VENTURA. USTED SABE NUESTRO LEMA ES EL DARLE SIEMPRE LAS MEJORES GANGAS POR MENOS DINERO! NOSOTROS SIEMPRE HEMOS VENDIDO MAS BAJO QUE OTROS POR SER NUESTRA MANERA DE DARLE SERVICIO. AHORA SOLAMENTE IMAGINESE A LO QUE HEMOS LLEGADO CON NUESTRA QUIEBRA DE PRECIOS.

MAS GRANDES Y MEJORES GANGAS POR MENO S DINERO!! VENGA TEMPRANO EL VIERNES!! AVISE A TODOS SUS AMIGOS Y VECINOS!!

¡CONTINUA ESTA GRAN VENTA!

ZAPATOS PARA SEÑORES \$1.87 Suelas de composición o pura vaqueta. Reg. de \$2.75, colores negros y cafés.	Calcetines PARA SRES. Regulares de 15c Ahora el Par 5c	Camisas CAMBRAY Para Muchachos de todos Tamaños Precio Reg. de 65c 38c	SWEATERS para SEÑOR Estilo Saco, 2 bolsas; ganga excepcional Reg. de \$1.50 97c	Uniones Atléticas PARA HOMBRE Reg. de 85c 38c	Pañuelos PARA SRES. Bandana y Blancos, Reg. 15c 2 pr 5c	CALCETINES de Botas Para Señores 27c	SOMBREROS "Mallory" Tenemos 100 en este lote. Precio regular de \$8.50 \$2.97
C AMICETAS Y CALZONCILLO Seda Rayón Reg. 85c 38c	CAMISAS "Polo" "Pullover" y estilo saco; Precio reg. de \$1.00 48c	CAMISAS de FLANELA Para Hombre Todos tamaños y colores escogidos. Valor regular de \$1.50 88c	VESTIDOS UNION, de Sres. remachados y largos hasta la rodilla Color Ecu y blanco, gruesas. Precio regular de \$1.50 Para que Ahorre... 77c	CAMICETAS Y CALZONCILLOS remache macizo. Precio Reg. \$1.00 Aquí las tiene ahora por solo. 68c	PANTALON DE PASEO Para Señores Aquí tienen ustedes unos pantalones para caballero, que cualesquiera con gusto pagaría de \$4 a \$5. Bonitos diseños y todos los tamaños. Compre hoy a este tremendo ahorro! \$1.97	OVERALLS PARA SEÑOR 220 DENIM Pechera alta o estilos de cinturón. Tenemos 200 pares que se venderán a este precio jamás visto. Compre hoy mismo! 77c	CALCETINES Seda Rayón Para Señores Este es un calcetín que le sorprenderá Precio reg. 25c pr. 14c
SOMBREROS de HOMBRE Todos tamaños y colores. Val. \$3.00 Vengan Pronto! \$1.37	CAMISAS de TRABAJO Para Hombre Azules, estilo saco, costura doble en toda Valor Reg. 75c 38c	MEDIAS - SEDA Para Señoras "Silk Top" y "Full Fashioned". Reg. de \$1.00 La señora económica se comprará algunos pares a este bajo precio de 48c par	CAMISAS DE PASEO Para Señores Aquí están las Afamadas "PUBLIX BRAND" Valores regulares de \$1.50 Ahora bajo el tremendo Sacrificio de 77c	MEDIAS DE SEDA - RAYON Para Señoras Valores regulares de 75c Seda hasta arriba y colores de la temporada 28c	PANTALON de Trabajo Para Señor "Whip cord" y otros. Reg. \$2.50 \$1.38	OXFORDS MUY ELEGANTES PARA CABALLEROS En colores negros o cafés; todos los tamaños y estilos de moda Valores de \$4.00 \$2.77	BOTAS de 16 pulg. Para Señores Para vaqueta y "Good-year welt" \$4.77
ZAPATOS TENNIS Para Muchachos 77c	ZAPATOS PARA SEÑORAS 150 pares a este precio tan bajo; Valores de \$5 STRAPS, TIES Y OXFORDS En tamaños quebrados y un completo surtido en estilos \$1.77	SWEATERS Para Chiquillos estilo saco y "alip-over" Valores de \$1.50 por 77c	Vestiditos 'Pantie' Para Chiquitos Tam. 2 a 7 color ligero Precio regular 85c 48c	Pantufas Felpa Y LANA PARA SRAS. Valores Reg. de 75c Todos los Tamaños 38c	OXFORDS Para Chiquitos Negros y cafés con cinta y estilo abrochadora. Construcción maciza y largo uso. Val. hasta \$2.50 97c	PANTALONES A LA RODILLA Verdadera ganga Solo 50 pares para muchacho y de pura lana y forrados de satin, reg. de \$3.50 37c	

DELANTALES DE CASA
Para Señoras; Precio Reg. de \$1.25
Colores ligeros, bonitos estilos, corte entero y bien acabados. No confunda esta ganga con otras de las que aquí mencionamos! Ud. verá la superioridad de este encantador vestido. **78c**